

**Russian translation of:**

*The facts about the MMR and pneumococcal vaccines for babies aged 15 months.*

# **Факты о вакцине MMR и пневмококковой вакцине для младенцев в возрасте 15 месяцев**

## **Введение**

В этом листке представлены факты об усиленной вакцине PCV и первой вакцине MMR, которые ваш ребенок должен получить в возрасте 15 месяцев. Если вы желаете обсудить эту информацию, обратитесь к вашему участковому врачу, патронажному медработнику или медсестре. Может быть также полезно обратиться на сайт [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) или [www.dhsspsni.gov/immunisation](http://www.dhsspsni.gov/immunisation)

## **Что представляет собой пневмококковая вакцина (PCV)**

Эта вакцина обеспечивает защиту вашего ребенка от одной из самых распространенных причин менингита, а также от других болезней, таких как сильная ушная инфекция (отит среднего уха) и пневмония, вызываемых самыми общими типами пневмококковой бактерии. Эта вакцина не защищает от всех типов пневмококковой инфекции или от менингита, вызываемого другими бактериями или вирусами. До проведения этой усиленной вакцинации PCV в возрасте примерно 15 месяцев ваш ребенок должен был уже получить две дозы PCV в возрасте 2 и 4 месяцев.

## **Что такое пневмококковая инфекция?**

Пневмококковая инфекция – это одна из самых распространенных причин менингита, но она вызывает также серьезные ушные инфекции, пневмонию и некоторые другие серьезные заболевания.

## **Имеет ли вакцина PCV какие-либо побочные эффекты?**

Из каждых 10 иммунизированных младенцев у одного или двух может появиться припухлость, краснота или болезненность в месте укола или небольшая повышенная температура. В очень редких случаях эта вакцина может вызывать аллергическую реакцию, например, сыпь или зуд, который распространяется на все тело или его часть. Еще реже у детей может наблюдаться сильная реакция на иммунизацию, приводящая к затрудненному дыханию или коллапсу. Это называется анафилаксисом (повышенной чувствительностью). Недавнее исследование показало, что на полмиллиона вакцинаций наблюдается один случай анафилаксиса. Хотя

аллергические реакции могут вызывать беспокойство, их лечение обеспечивает быстрое и полное выздоровление.

### **Что представляет собой вакцина MMR?**

Вакцина MMR защищает ребенка от кори (M), свинки (M) и краснухи (R; коревая краснуха). Ваш ребенок должен получить иммунизацию вакциной MMR в возрасте около 15 месяцев с повторной усиленной дозой вакцины перед тем, как он пойдет в школу. Со времени начала вакцинации в этой стране в 1988 году количество детей, заболевших этими болезнями, упало до самого низкого уровня.

### **Корь, свинка и краснуха могут приводить к серьезным осложнениям**

- Корь может вызывать ушные инфекции, респираторные проблемы и менингит/энцефалит (воспаление мозга). Она вызывает смерть у одного из 2500-5000 заболевших.
- Свинка может вызвать глухоту, обычно с частичным или полным восстановлением, а также опухание и болезненность яичек у мальчиков старшего возраста и мужчин. Она была самой крупной причиной вирусного менингита у детей.
- Краснуха может также вызывать воспаление мозга и влиять на свертывание крови. У беременных женщин она может вызывать выкидыши или крупные проблемы со здоровьем у их новорожденных детей, такие как слепота, глухота, пороки сердца или церебральные нарушения.

Важно знать, что без получения вакцины MMR почти каждый ребенок переболеет всеми тремя болезнями.

### **Имеет ли вакцина MMR побочные эффекты?**

Как и все лекарства, вакцинации могут вести к некоторым побочным эффектам. Большинство из них незначительные и продолжаются только короткое время, например, краснота и вздутие в месте введения инъекции.

MMR содержит три отдельных вакцины в одной инъекции. Вакцины действуют в разное время. Примерно через неделю-10 дней после вакцинации MMR у некоторых детей появляется жар, коревидная сыпь, и, когда начинает действовать коревая компонента в составе вакцины, дети могут отказываться от пищи.

Очень редко у ребенка появляется сыпь в виде небольших синюшных пятнышек, когда вступает в силу примерно через две недели после прививки MMR ее компонента краснухи. Обычно сыпь проходит сама по себе, но, увидев такие пятна, покажите их доктору.

Примерно через три недели после инъекции у ребенка может возникнуть слабая форма свинки, когда вступит в действие коревая компонента в составе MMR.

Иногда дети действительно имеют сильную реакцию на вакцину MMR. Примерно 1 из 1000 детей будет иметь припадок, вызываемый высокой температурой по причине действия коревой части в составе вакцины. Долгосрочные проблемы от этого не наблюдаются. Ребенок, заболевший корью, может иметь от нее припадки в пять раз чаще, чем от вакцины.

Вакцины могут также вызывать аллергические реакции, но они очень редкие и их лечение ведет к быстрому и полному выздоровлению.

Энцефалит (воспаление мозга) регистрируется примерно в одном случае на каждый миллион иммунизаций. Это не больше, чем возможность заболевания энцефалитом у любого ребенка без этой прививки. Однако корь вызывает энцефалит у одного из каждых 5000 детей, заболевших корью.

Сравнение побочных эффектов прививки MMR и побочных эффектов кори, свинки или краснухи показывает, что эта вакцина гораздо безопаснее, чем указанные болезни.

<b>Осложнения</b>	<b>Уровень после естественного заболевания</b>	<b>Уровень после 1-й дозы MMR</b>
<b>Припадки (по причине высокой температуры)</b>	1 на 200	1 на 1 000
<b>Менингит/воспаление мозга (энцефалит)</b>	1 на 200 до 1 на 5 000	1 на 1 000 000
<b>Условия, влияющие на свертываемость крови</b>	1 на 3 000	1 на 24 000
<b>Смерть (в зависимости от возраста)</b>	1 на 2 500 до 1 на 5 000	Отсутствует

## **Факты о вакцине MMR**

Вакцина MMR защищает детей от кори, свинки и краснухи.

- За 30 лет было привито более 500 миллионов доз вакцины MMR более чем в 100 странах. Вакцина имеет отличные показатели безопасности.
- Отсутствуют свидетельства какой-либо связи между вакцинацией MMR и аутизмом или болезнью системы пищеварения.
- Прививка каждой вакциной по отдельности может быть вредной. Она сохраняет опасность заболевания детей корью, свинкой или краснухой.
- При наличии в стране вакцины MMR ни в одной стране не рекомендуется прививать эти вакцины по отдельности.
- За год, предшествовавший появлению вакцинации MMR в Великобритании, 86 000 детей заболели корью и 16 умерли. По причине низкого осознания важности вакцины имели место недавние вспышки этих болезней в Англии, Ирландии и Испании, в результате которых умерло несколько детей.

## **Как относиться к сообщениям о связи между прививкой MMR и аутизмом?**

Хотя аутизм сейчас все более широко распознается, этот рост имел место задолго до того, как была введена вакцина MMR. Родители часто замечают первые признаки аутизма у детей в возрасте примерно одного года. MMR прививается детям примерно в этом же возрасте, но это не означает, что MMR вызывает аутизм.

В Дании, Швеции, Финляндии, Канаде, США и Великобритании были проведены обширные исследования возможной связи между вакциной MMR и аутизмом с привлечением примеров тысяч детей. Какой-либо связи при этом установлено не было.

Специалисты во всем мире, включая экспертов Всемирной Организации Здравоохранения, соглашались в мнении, что какая-либо связь между вакциной MMR и аутизмом отсутствует.

## **Наблюдали ли за детьми достаточно долго после прививки MMR, чтобы определить ее безопасность?**

В США вакцина MMR прививается дольше 30 лет, и за это время были использованы более 200 миллионов доз вакцины. В Финляндии, где детям прививаются две дозы вакцины MMR начиная с 1982 года, наблюдение за регистрируемыми реакциями после прививки MMR осуществляется в течение более 14 лет. Сообщения о необратимом вреде для здоровья по причине вакцины отсутствуют. В реальности было продемонстрировано, что MMR является высокоэффективной вакциной с выдающимися

показателями безопасности.

### **Не было бы лучше, если бы дети получали вакцины по отдельности?**

Прививка вакцин по отдельности означала бы шесть уколов вместо двух и оставляла бы детей в опасности от двух из болезней в течение как минимум одного года. Эти болезни могут быть опасными и даже смертельными.

Высказывалось мнение, что прививка трех вакцин вместе перегружает иммунную систему ребенка. Это неправильно. С момента рождения иммунная система младенцев защищает их от тысяч вирусов и бактерий, которые окружают их. Всемирная Организация Здоровья не рекомендует использовать отдельные вакцины, поскольку они будут оставлять детей в опасности без каких-либо преимуществ от этого. Ни в одной стране мира не рекомендуется прививать MMR в виде трех отдельных вакцин. Нет свидетельств того, что применение вакцин по отдельности более безопасно, так что мы будем причинять вред без получения пользы.

### **Существуют ли причины, по которым мой ребенок не должен подвергаться иммунизации вакцинами MMR и PCV?**

Число причин, по которым ваш ребенок не должен подвергаться иммунизации, очень невелико. Вы должны проинформировать вашего участкового врача или медсестру, если ваш ребенок:

- имеет очень высокую температуру или жар;
- имеет конвульсии или припадки;
- дал плохую реакцию на какую-либо иммунизацию;
- имеет сильную аллергию на что-либо;
- имеет нарушение, связанное с кровотечением;
- проходил лечение от рака;
- имеет болезнь, которая влияет на иммунную систему (например, лейкемия, ВИЧ-инфекция или СПИД);
- принимает лекарство, которое влияет на иммунную систему (например, дозированные стероиды или препараты, которые предписываются после пересадки органа или рака);
- имеет какое-либо другое серьезное заболевание.

Эти факторы не всегда означают, что ваш ребенок не может быть иммунизирован, но они помогут врачу или медсестре решить, какие иммунизации являются наилучшими для вашего ребенка и нуждаетесь ли вы в дополнительной консультации. История болезней в семье никогда не служит причиной не проводить иммунизацию ребенка.

### **Что делать, если у моего ребенка появится высокая температура после иммунизации?**

Побочные эффекты от вакцин не являются обычным явлением, бывают, как правило, мягкими и быстро исчезают. У некоторых детей может развиваться повышенная температура или жар (выше 37,5°C). Если лицо ребенка горячее на ощупь и он выглядит покрасневшим, у него, видимо, возникла повышенная температура. Вы можете проверить температуру ребенка с помощью термометра.

Жар, лихорадка – достаточно частое явление у детей. Часто они получают это вместе с инфекциями. Иногда повышенная температура может вызвать у ребенка припадок. Это бывает связано с любой лихорадкой и жаром, будь то по причине инфекции или вакцины. Поэтому важно знать, что надо делать, если у вашего ребенка появилась лихорадка и жар. Помните, что лихорадка скорее появляется от какого-либо заболевания, чем от вакцин.

### **Что делать при жаре и лихорадке**

1. Держите ребенка достаточно холодным, следя за тем, чтобы:

- на нем не было слишком много слоев одежды или одеял;
- в помещении, в котором он находится, не было слишком жарко (но там не должно быть и холодно, просто в приятной степени прохладно).

2. Давайте ребенку много холодного питья.

3. Давайте ему парацетамол для детей или жидкий ибупрофен (без сахара). Внимательно прочтите инструкции на бутылочке и давайте ребенку правильную дозу для его возраста. Через 4-6 часов может потребоваться дать ему вторую дозу лекарства.

**Помните, что никогда нельзя давать лекарства, содержащие аспирин, детям моложе 16 лет.**

**Немедленно вызовите врача, если ваш ребенок:**

- имеет очень высокую температуру (39°C или выше);
- находится в припадке.

При наступлении припадка у ребенка положите его на бок в безопасном месте, т.к. его тело может свести судорога или может появиться подергивание.

## Плановая программа иммунизации детей

Когда проводить иммунизацию	Болезни, от которых защищает вакцина	Как проводится вакцина
<b>2 месяца</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш (судорожный кашель), полиомиелит и гемофилический грипп типа b (Hib)	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
<b>3 месяца</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и гемофилический грипп типа b	Одна инъекция
	Менингит типа C	Одна инъекция
<b>4 месяца</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и гемофилический грипп типа b	Одна инъекция
	Менингит типа C	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
<b>12 месяцев</b>	Гемофилический грипп типа b и менингит типа C	Одна инъекция
<b>15 месяцев</b>	Корь, свинка и краснуха	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
<b>3 - 5 лет</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш и полиомиелит	Одна инъекция
	Корь, свинка и краснуха	Одна инъекция
<b>Девочки 12-13 лет</b>	Рак шейки матки, вызванный вирусом папилломы типов 16 и 18	Три инъекции в течение шести месяцев
<b>14 - 18 лет</b>	Столбняк, коклюш и полиомиелит	Одна инъекция

Если ваш ребенок пропустил любую из этих вакцинаций, никогда не поздно восполнить пропущенное. Запишитесь на прием к вашему врачу или патронажному медработнику.

Если вы желаете получить дополнительную информацию об иммунизации, зайдите на сайт Управления здравоохранения, социальных услуг и общественной безопасности (DHSSPS) [www.dhsspsni.gov.uk/immunisation](http://www.dhsspsni.gov.uk/immunisation) или национальный сайт иммунизации [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/10